Лечение рака

The Cancer Council Victoria

Если тесты показали наличие рака, ваш врач определит самое подходящее для вас лечение. Эта листовка рассказывает о самых основных методах лечения рака.

Существует множество типов рака. Лечение, эффективное для одного типа, может оказаться неэффективным для другого.

Попросите врача объяснить все, что вам непонятно. Вы можете взять с собой на прием знакомого или родственника. Вы можете записать, что скажет врач, или попросить его наговорить свои рекомендации на диктофон на случай, если вы что-то забудете.

Если врач не говорит по-русски, а вы не говорите свободно по-английски, попросите вызвать переводчика, потому что беседа о вашем лечении имеет первостепенную важность.

Для того, чтобы сделать выбор из предложенных вариантов лечения, вам понадобиться время. Вы должны полностью понимать, о чем идет речь. Спросите у врача, сколько времени вам дается на обдумывание.

В зависимости от типа опухоли применяется один, два или больше методов лечения. Иногда лечение вообще не рекомендуется.

Некоторые пациенты сами отказываются от лечения – это их право. Это решение следует всесторонне обсудить с врачом, чтобы точно знать, как поведет себя рак при отсутствии лечения.

Какие вопросы следует задать врачу о лечении?

- Почему вы рекомендуете именно этот метод лечения?
- Какие у него побочные реакции?
- Через какой срок после лечения я смогу вернуться на работу? Через какое время я смогу жить нормальной жизнью?
- Когда я узнаю, подействовало ли лечение?
- Что мне надо делать до, во время и после лечения?
- Потребуется ли мне более одного типа лечения?
- Где будет производиться лечение?
- Сколько оно будет стоить? Покрывается ли оно полностью Medicare или частной страховкой?
- Если я захочу узнать мнение другого врача, можете ли вы меня направить?

Операция

Хирургическим путем можно удалить всю опухоль или ее часть.

Операции могут быть малые – такие, как удаление небольшого рака кожи или биопсия. Другие операции намного сложнее, например, удаление рака, поражающего какой-либо орган.

Существуют операции, восстанавливающие или замещающие часть тела (например, реконструкция груди после операции на молочной железе).

Операции, чаще всего, делаются под общим наркозом. Бывает, что, проснувшись после наркоза, пациент чувствует тошноту. Ее помогает устранить лекарство.

Операции действуют по-разному на разных людей. Некоторые пациенты оправляются через несколько дней. Но иногда после крупной операции человек почувствует себя нормально лишь через несколько недель или даже месяцев.

Врач или медсестра объяснят вам, как ухаживать за собой после операции. Послеоперационный период может внести коррективы в вашу диету или занятия спортом.

Не забывайте, в случае необходимости, принимать выписанные вам болеутоляющие лекарства.

Операция может быть первым этапом лечения рака. После операции часто применяется химио - или/и радиотерапия.

Какие вопросы следует задать врачу об операции?

- Буду ли я испытывать боль после анестезии?
- Смогу ли я сразу после операции есть или вставать с кровати?
- Будут ли в меня вставлены трубки? В какие места и с какой целью?
- Как можно ускорить мое выздоровление после операции?
- Какое еще лечение мне понадобится?

▶ *Russian*

Treating cancer

Онкологическая Информационная Линия:

- **Русский: (03) 9209 0166**
- **Английский 13 11 20**

1 Rathdowne Street
Carlton Vic 3053
Australia
Telephone: 61 (0)3 9635 5000
Facsimile: 61 (0)3 9635 5270
enquiries@cancervic.org.au
www.cancervic.org.au

January 2004

Лечение рака

The Cancer Council Victoria

Химиотерапия

Антираковая химиотерапия – лекарство, убивающее раковые клетки при минимальном воздействии на нормальные клетки. Химиотерапия останавливает деление раковых клеток.

Часто химиотерапию применяют против рака в первую очередь. В других же случаях она назначается после других видов лечения. Химиотерапия способна убивать раковые клетки, не уничтоженные хирургическим путем, или облучением.

В некоторых случаях для прохождения курса химиотерапии придется лечь в госпиталь. Иногда пациент может принимать химиотерапию амбулаторно в течение нескольких часов. В отдельных случаях химиотерапию проходят дома.

Обычно пациент принимает химиотерапию в течение нескольких дней, за которыми следует две или три недели отдыха. За несколько месяцев, обычно, проходят несколько курсов лечения.

Химиотерапия, чаще всего, дается внутривенно. В некоторых случаях у пациента в вене оставляют трубочку для регулярных инъекций, чтобы предотвратить повреждение вен. После окончания лечения ее вынимают. Химиотерапию можно также принимать в таблетках, внутримышечными уколами, или в виде крема.

Химиотерапия может вызвать временные побочные реакции – тошноту, рвоту, выпадение волос на голове и теле. Против тошноты и рвоты имеются лекарства, а через несколько месяцев после окончания химиотерапии волосы отрастают снова.

Химиотерапия может вызвать долгосрочные осложнения, такие, как бесплодие или остановку менструации. Если вы хотите иметь детей, а вам прописана химиотерапия, проконсультируйтесь с врачом. Мужчины, например, могут сдать на хранение в госпиталь свою сперму.

Какие вопросы следует задать врачу о химиотерапии?

- Сколько времени займет лечение?
- Каких побочных эффектов можно ожидать?
- Какие существуют долгосрочные осложнения?
- Как в период химиотерапии нужно следить за собой?

Радиотерапия

Радиотерапия – это лечение радиацией. Радиация представляет собой вид энергии, который может остановить рост раковых клеток. Радиотерапия может повлиять и на нормальные клетки, однако они имеют способность восстанавливаться.

Лучевая терапия производится двумя методами – внешним и внутренним. В первом случае излучение из машины направляется на опухоль и соседние ткани. При внутреннем методе капсула с радиоактивным материалом помещается в тело непосредственно на опухоль или вблизи нее. (Если этот вид лечения прописывается мужчинам при раке предстательной железы, им рекомендуется в первые две недели помещения капсулы пользоваться при половом сношении презервативами. Обсудите это с врачом.) Лучевая терапия не делает человека радиоактивным. Она безболезненна и не имеет температуры.

Некоторые пациенты нуждаются в единовременном облучении, другим необходимо несколько сеансов. Каждый сеанс продолжается несколько минут, но следует выделить себе больше времени. Количество дней радиотерапии варьируется от пациента к пациенту. Ваш врач определить оптимальное для вас количество сеансов.

Иногда лучевой терапии сопутствуют побочные явления. Среди них – усталость, покраснение или жжение кожи, тошнота, рвота и понос. Некоторые пациенты не испытывают никаких побочных симптомов.

Какие вопросы следует задать врачу о лучевой терапии?

- Сколько времени займет лечение?
- Каких побочных эффектов можно ожидать?
- Как в период радиотерапии нужно следить за собой?

Russian

Treating cancer

Онкологическая Информационная Линия:

- **Русский: (03) 9209 0166**
- **Английский 13 11 20**

1 Rathdowne Street
Carlton Vic 3053
Australia
Telephone: 61 (0)3 9635 5000
Facsimile: 61 (0)3 9635 5270
enquiries@cancervic.org.au
www.cancervic.org.au

January 2004

The Cancer Council Victoria

Иммунотерапия

Иммунная система человека представляет собой сеть клеток и органов, защищающую организм от инфекций и заболеваний. Она обладает способностью распознавать раковые клетки. Иммунотерапия – это использование лекарств, мобилизующих иммунную систему на борьбу с раком.

Иммунотерапия принимается через рот, внутривенно или внутримышечно.

Иммунотерапия может вызвать побочные симптомы, типа гриппа. Может наблюдаться озноб, потливость, усталость, головные и мышечные боли, тошнота, рвота или понос.

Какие вопросы следует задать врачу об иммунотерапии?

- Как я буду себя чувствовать в период лечения?
- В каких случаях следует соблюдать особую осторожность?

Гормонотерапия

Ряд раковых опухолей (рак предстательной железы, некоторые виды рака груди) стимулируется гормонами, которые вырабатываются организмом. Лечение может остановить их производство лекарственным путем или хирургическим удалением органа, вырабатывающего определенные гормоны. Лечение зависит от типа раковой опухоли.

Побочные реакции на гормонотерапию могут включать повышение аппетита, отечность, прибавку веса. В некоторых случаях, она влияет на настроение и половую функцию.

Russian

Treating cancer

Онкологическая Информационная Линия:

- **Русский: (03) 9209 0166**
- **Английский 13 11 20**

1 Rathdowne Street
Carlton Vic 3053
Australia
Telephone: 61 (0)3 9635 5000
Facsimile: 61 (0)3 9635 5270
enquiries@cancervic.org.au
www.cancervic.org.au

January 2004